

FORDÍTÁS

Megállapodás a multicsip integrált áramkörök (MCP-k) vámmentes kezeléséről

Emlékeztetve, hogy az MCP-k vámmentes kezelését illetően nézetazonosság van a GAMS-tagok között, amelyek a GAMS-ban az Európai Bizottság által képviselt Európai Közösség, Japán, a Koreai Köztársaság, az Amerikai Egyesült Államok, valamint Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu külön vámterülete, e GAMS-tagok a következőkben állapodtak meg:

1. E megállapodás alkalmazásában:

- a) a multicsip integrált áramkörök (MCP-k) olyan két vagy több összekapcsolt monolitikus integrált áramkörből álló multicsip integrált áramkörök, amelyeket minden tekintetben – akár egyetlen szigetelő alapon, szerelőszalaggal vagy anélkül, de egyéb aktív vagy passzív áramköri elem nélkül – szétválaszthatatlanul összekapcsoltak;
- b) a Harmonizált Rendszer alatt a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszerről szóló, „Harmonizált Rendszer” néven ismert nemzetközi egyezmény mellékletében meghatározott Harmonizált Áruleíró és Kódrendszer értendő, ahogyan az a felek által módosítható, elfogadható és végrehajtható saját nemzeti jogukban és rendeleteikben;
- c) a fél a GAMS vagy a Kereskedelmi Világszervezet (WTO) olyan tagját jelenti, aki elfogadó okiratát már elhelyezte a letéteményesnél; és
- d) az olyan kifejezéseknek, amelyek ebben a megállapodásban és a Kereskedelmi Világszervezet létrehozó marrakeshi egyezményben (a továbbiakban: a WTO-egyezmény) is használatosak, azonos jelentéssel kell bíniuk.

2. Ez a megállapodás valamennyi MCP-re vonatkozik, tekintet nélkül arra, hogy a Harmonizált Rendszerben hová sorolják be e termékeket.

3. A legnagyobb kedvezmény alapján valamennyi fél nullára csökkent minden vámot és egyéb díjat, amelyet az MCP-kre alkalmaz, mint például az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (1994. évi GATT) II. cikke (1) bekezdésének b) pontjában leírt vámokat és egyéb díjakat, a következő eljárások szerint:

- a) A felek nulla vámtételt alkalmaznak az MCP-kre egészen addig, amíg valamennyi fél egyetértésre jut a tekintetben, hogy az MCP-k globális kereskedelmének kielégítő szintjét a WTO égisze alatt működő többoldalú vámcsökkenési megállapodás biztosítja.
- b) Ekkor, vagy amennyiben ez 2006. december 31-e előtt következik be, úgy 2007. január 1-jén a felek az MCP-kre vonatkozó valamennyi vámot és egyéb díjat kötelezően nulla mértékben rögzítik.
- c) A felek megegyeznek abban, hogy más WTO-tagokkal együttműködve az MCP-k globális kereskedelmének 90 %-át egy ilyen vámcsökkenési megállapodás keretein belül bonyolítják le.

4. a) E megállapodás elfogadásával egy időben minden fél a letéteményesnek olyan vámtarifaszám jegyzéket ad át, amely tartalmazza az MCP-k-et. Amennyiben valamelyik fél az MCP-t olyan vámtarifaszám alá sorolja be, amely nem szerepelt az eredeti listán, úgy az a fél haladéktalanul átadja a letéteményesnek a módosított listát.

- b) Bármely fél bármikor kérheti egy másik fél vámtarifa listájának módosítását, amennyiben azt hiányosnak találja – ez esetben a megkeresett fél jóhiszeműen konzultál és együttműködik a megkereső féllel a szükséges módosítások mielőbbi elvégzése érdekében. A módosított listát a letéteményes rendelkezésére kell bocsátani.

- c) A letéteményes valamennyi félnek továbbítja a módosításokat tartalmazó listát.

5. Annak ellenére, hogy e megállapodás szerint az MCP-kre alkalmazott vámok és egyéb díjak autonóm módon csökkentésre kerültek, valamennyi félnek lehetősége van, hogy az MCP-kre vonatkozóan a vámtétel nulla szinten rögzítését beszámíthatja az engedmények és kötelezettségek egyensúlyának részeként egy, a WTO égisze alatt működő, többoldalú vámcsökkenési megállapodásban.

6. A (3) bekezdés sérelme nélkül, e megállapodás tartalma nem értelmezhető úgy, mint ami bármely félnek a WTO-egyezmény szerinti jogaira és kötelezettségeire hatással lenne.
 7. a) Miután a letéteményes kézhez kapja a négy elfogadó okiratot a GAMS-tagoktól, úgy azok a felek megegyeznek a megállapodás hatálybalépésének dátumát illetően.
b) Ezt a megállapodást a WTO bármely tagja elfogadhatja. Bármely, e megállapodás hatálybalépését követő elfogadás akkor lép hatályba, amikor a letéteményes kézhez kapja az elfogadó okiratot. Bármely elfogadási okirat beérkezésétől a letéteményes köteles értesíteni a feleket.
c) Amennyiben a felek megegyeznek abban, hogy e megállapodást módosítják, úgy egy ilyen módosításra értelem-szerűen az a) és b) albekezdés vonatkozik.
 8. Amikor a (3) bekezdés a)–c) albekezdésének megfelelően valamennyi fél az MCP-kre vonatkozó összes vámot és díjat nulla mértékben rögzíti, ez a megállapodás hatályát veszti.
 9. E megállapodás eredeti, angol nyelvű példányát, valamint az elfogadási okiratokat az Európai Unió Tanácsának főtitkárnál kell letétbe helyezni.
-